

مَلَكُ الصَّدَقَاتِ

گری دوک

№ 44.

قپچ ۱۰ قپک

شیخ

О.И.ШАЛИН



ملت پرست

Худ. электропечати Б. Быхова, Тифлис.

مجموعه تک آذری
«ملا نصر الدین» اداره سی
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
„Молла Насреддин“
Г. ТИФЛІСЪ.
آجیق تورک دیلنده بازیلیان مکتوب و مقاله
جیلیوب کریمی دیلنده بازیلیان مکتوب و مقاله
جیلیوب اولو نیاز.

آبونه قیمت قلیله و غیر شور لرہ یا توواڑا اولندا
دیقاپرا اوتوز برنه تک، یعنی
(۱۲) آینچی. (۵۲ نسخه) - ۵ مات
۹۰ آینچی. (۳۹ نسخه) - ۴ مات
۸ آینچی. (۲۶ نسخه) - ۳ مات
۳ آینچی. (۱۳ نسخه) - ۱ مات ۶۰ قیمت
جنی مملکتکاره ۱۲ یعنی ۶ مات، ۶ آینچی - ۴ مات
شخصی - اداره مزد ۱۰ قیمت، اوزگه شهراره ۱۲ قیمت

۱۳۲۵ ذ القعدہ نشر اولونور ۲۵ نویامبر ۱۹۰۷

معلوم در که اکر بر بیله سوزی ملا
نصر الدین بسر شخخت باره سندہ بالاندان
دانیش، دخی ملا نصر الدین دن بی ناموس
آدم دنیاده کرک تایلیمانی.
و اکر دوقور عبدالحالق آخوندو ف
حوال ویرس که بو سوزلر بالاندر، من
بور جاسی اولورام همان مجلس ده اولان
شخضلاک های سنی شاهد چشم.

- ثانیاً :

بر نجه وقت بوندان قباق دوقور ملا
عبدالحالق آخوندو فی گوروبلر مهبان خانه لرک
برینده دوقور اتی یسن ده.
اکر دوقور عبدالحالق آخوندو ف دیسه ک
بو سوز بالاندر، من بور جلی اولورام
مسلمان جوانلار بیزدین بر قز معتریلی بو
ایشه شاهد گوره.
ثالثاً :

دوقور عبدالحالق آخوندو ف ایندی به تک
بر «اینلی کیت» مجلس سندہ او تو راندہ
ربوب که بزیم ابیوزی پیخانلار ملا رار
تری بوزی دیشندن صوگرا ملا لار باره سندہ
زور جور بی حرمت سوزلر داشتوب.
اکر ملا عبدالحالق آخوندو ف بونی
ایله چاخن، بور جلی اولورام بوزنفر
تری بوزی دیشندن صوگرا ملا لار.

- چهارم : دیشن دن قالدی :
ایله چاخن کن مادت مجلس سندہ دوقور
ملا عبدالحالق آخوندو ف جماعتے تکلیف
ایله چاخن قیاغه که ایچیونلر، اما عورتلر
که دوقور او زن، بیلی، بیلی وربوب.

بودر که بزیم ابیوزی بخان بور و پاده
تحصیل تایش جوانلار مزد که مسامان چیق
او زلر ندن کنار ایدوبلر. بزه بیله او خوش لار
لازم دگل، بز گرک او ز دده بابا قاده
رمز ایله تلیم تلیق و او ز کنه بولومز
ایله گیدله، بزر کنه قاعده مزدین خان احمد
یلمه نیک. بو خس اسلام الدن گیدره، او گا
گوره سزر گرک بزه جو خلیجه بول لار
و بزه سنگر که کنه تانده او زره تازه مکتبلر
آچاق و طهران دن تازه ملا لار گنوره
که بزلم عتیده بیزی دوزاتسون.
بو دوقور ملا عبدالحالق آخوندو ف
سوزلر.

ایندی متده بر نجه سوزوم وار
جیع و جدان حاصبلن دن خواهش ایدیرم
که من قوجا ملاتلک ده بر نجه کله سوزیه
قولاق و برسونلر.
و قولاق ویرندن صوگری،
تایشور سونلار.

من سوزوم بوده:
اولاً: اوج ایل بوندان قباق دوقور
عبدالحالق آخوندو فی گریبلر ب
قوتا خالق مجلس سندہ. همان مجلس ده بر نجه
مسلمان کئی سی و بر نجه ده او زی
آجیق مسلمان عورتی وار ایدی. دوقور
ملا عبدالحالق آخوندو ف او ز الى ایله چاخن
استکانلار بیزی دولدورو ب قویوب مسلمان
عورتلر لیک قیاغه که ایچیونلر، اما عورتلر
ایچیوبلر.

اعلان

تازه اصول ایله چوخ آسان وجهه ساری.
لق آزاری نه دوشش ناخوخلاره معالجه ایدیر
ربلای خان احمد. متلا، آزارلی نگ کربلای خان یا ووق
آدامی آزارلی دان گرلین کربلای خان احمد
خر ویرر. او اوده گاوب غافلین آزارلی به
بر سیللله ایله وورور که آزارلی کالمه مغالاق
ده گیگر بزه. سوکرا آزارلی نی کوتوروب
آباریلار ایسو. بر نجه گوندن سوکرا
آزارلی شفا تایپر. داخی حکیم لرگ آجی
درسته احتیاجی اولمور.
آکریس: سالیان یانندہ فارا فاشلو کندی نگ
ساکنی:

کربلای خان احمد.

خنایل

اوروج بایرام نگ کونی با کوکه مسادت
مجلس سندہ دوقور ملا عبدالحالق آخوندو ف
سوزلر لیک ایشیدن بولانه منم فکریمه بر
شی کلیر: من یقین ایدیرم که ایندی بر
آدام او زیلی تولک لیانه سالوب مسلمانلاری
ینا باشینا و دیه ک «آی جاعت، من
آللہ هام»، های بو تولکی نک سوزیه
اینانوب دوشمچک سجدیه و دیمچک ک
دوغردان ایله الله بودر ک بودر.
دوقور ملا عبدالحالق آخوندو ف بایرام
کونی مسادت مجلس سندہ بو سوزلر داشتوب.
حضرات، سر یلیمیرسگر ک نه سیه بر
مسلمانلار دالی فالشیق، اما من بایرام سبب

لری آغبورو و او خومقان گوزلیمک نوری کیدوپدر . ایندی سز جنابله معلوم ایدورمکه کیتندیم شوشی شهرنه آخری اوراده (بخل قوو) آدلی بر کیشی کوردیکه ایله یوزنیک نوری یرلره یاغردی . یتشدیم او شخصه و سوال ایدنیم ، که منه بر دعا یازسون : او شخصن منه بر دعا یازدی و بش تونن پول ویردیم و اونک قوربان اولدیم دعالیندن بر بابت اولموم ایندی گنه گلایمیش بورایه گنه آزارلایمیش ، دها تاییم یو خودر گیم شوشی شهـرـیـهـ . ایندـیـ الـ هـرـیـرـدـنـ اـوزـلـوبـ دـوـتـمـیـشـ سنـکـ اـنـکـدـنـ یـاـ اـنـکـگـیـ کـسـ یـاـ منهـ بـرـ دـعـاـ یـاـزـ چـوـکـهـ اـیـشـمـشـمـکـهـ سـزـکـ دـعـاـکـنـ چـوـخـ قـبـولـ اـوـلـورـ . وـ کـنـهـ سـنـیـ آـنـدـ وـیـرـورـ جـمـعـ مـسـلـمـانـ مـعـلـمـلـیـنـکـ سـنـ وـ کـوـشـیـشـهـ بـرـ تـاسـدـهـ باـخـاسـکـرـ گـوـرـوـمـ بـختـمـ لـهـ طـورـدرـ وـ منهـ جـوـاـ وـیـرـسـکـرـ .

آذریسم :

ایرانده : تیر که یار مار قاسنده

صحبت

(باکوهه پارایت باگنده)

بالابانچی : زورناتچی فارداش ، هیچ گوروکمورسن ؟
زورناتچی : آی بالابانچی فارداش ، هیچ سن ده گوروکمورسن ؟
بالابانچی : زورناتچی فارداش ، تازه « پشقولا » یه نیه گلمیرسن ؟
زورناتچی : گنه ، « پشقولا ». نهدی ؟
بالابانچی : سن اولسنس ایندی تازه دولمک یاننده بر تازه « پشقولا » آجوبلار ، قوجا آداملاردہ اورایه گیدیر ، یاخشی کوچیجک بیزلار ، یاخشی اوشا خاللار ، آختمالار گلورلار و هر آدامسان یکڑمی منات آلیلار ، بزده بر نچه آدام اورایه او خوماق آدی ایله گیدیریک ، او گوزل لرمه تماشا ایدیریک .

زورناتچی : سن اولسنس ، بالابانچی فارداش ، من ده گلمجکم ،
بالابانچی : گل ، گل صاباح گوزلیه جگم
خداحافظه : زورناتچی : خداحافظه .
(زورناتچی)

لغت

ترک - روس و روس - ترکی
سیاسی ، اجتماعی ، عکری و اقتصادی و
غیری مطبوعاتنده ایشنن سوزلرم دائز
عزیزیک حاجی بگوئله تالیفی ،
محمد امین رسول زاده نک نشری
چايدن چخوب ساتلماقه قویلمشد ،
بو لفت غزته او خوجیلارینه آرتق لازم اولان
بر دستور العملدر .
آلماق ایستینلر باکوهه نیکلایشگی کوچده
ع . کاظم زاده وع . شریفزاده نک مقام مسنه
و غیر کتاب ساتان مفازه لردن آلا بیلرلر .
قیمتی ۸۰ قپک یو جوت ایله ۹۰ قپک



همدانیان فرمان

جنابنکردن کمال احترام ایله توقع ایدورمک
بزم بور بر آز سوزیمزی نسخه گزک بر کوشه
منده چاپ ایده سکر .

او خومقندن بورولندوم

آی ملا نصر الدین عمومه سنی آند ویریم جمیع
اشقولاده مسلمانی شریعت و آنا دیلی درس
دین معلمدارک سعیننه ، منه بر چاره قیل داهی
لاب او لووند .

بودر نیجه و قدتر آتا و آتا زدن ال چکوب
کوندروبلر بزی غربنده او خومقه . بز یازی بطر
ده کالدک و سویندیکیکی کنه کیچن ایل کی
ال آیامسزی او زادوب ارشاد و فیوضان
او خوبیه جیق و جوره به جوره مسلمان غرته
لری و نسخلری ، اما بو ایل لاب بورولندوم
مسلمانی در سلرینه کیتمکدن . بیله سکر که هفتنه
ده بر ساعت بزه مسلمان در سلری اولور ، اما
بیگمی دوقوز ساعت غیری در سلر ؟ دعا
مسلمانی در سلرینه کیتمکدن قیلچه گلریمک دامار .

مک ملا ناما مثلا شیخ فضل الله و حاجی میرزا حسن و وویاغی و وروبلار ایندی بو (حاج همایونی !) که یازورام کیفون استسه درج است . آی حراج ۱۳ شعبان تبریز سرای خان بو توکله کویناق ۳۳۳۳۳۳ ۵۵۵۵۵۵۵۵۵۵ ۷۷۷۷۷۷۷۷۷۷ آن جو ۱۳ پوتولکه ، و شراب ارغوانی ۹۹۹۹۹۹۹۹۹۹ ۸۸۸۸۸۸۸۸۸۸ چربل جراغ و جارو مردنکی بلور سینقلاری ! مین مین مین من مین میں میلیارد تومن ، قارو دنبلک ورق و وووز قان و ووووو ۹۶ عراده دولوسی ! (بوک) مصنوعی کل ، هر جور و هر رنک بوز هشتاد سکر مین تومانلوق صغیر و صغیره یورک قانیر ۱۷۸ یوز مین بوط . یتیم و یتیمه یوز یاشی ۵۶ یوز مین بوط . ایله بوقکلر ده ایدوم اوز کوردم اوز اوزیمه دیورم که هر کراعشق و طن مذهب ملت نه بود برس تقصیر مادر نده نه ایکه یمدددر . . . بزدن حاجی میر محمد عالی آقا رئیس انجمن بیوردی که : اولان ، بولار نه دور دیوب و یازورسان . دیدوم که آقا با گشتلا هیچ من سره دیورم که نیه سید افالاط بیغمیر اولا او لا او شاقلوقدا بیله بیله زاد داخی هیچ حاجی رضا آقا قند فروشه جتاب بصیر الساله آفایه دیورم که ۱۵۱۶ یاشوز دانیه ایله . . . زاد ایلدوز اندی و کیل محترم بلکه هرزاد الملل و هر مادا لوطی او لویسوز ! هیچ من ملت ایرانه که منم آچ و صاف صادق هم وطن لریم دیلر ، دیورم که نیه بونجمند بونه فرمان مادن ، او وکلادن که سزه هیچ بر هرای میو خدور . دوروب باخور سوز ها بزدن دیدیکه ملا نصر الدین اوزی یازمشدیکه انجمن یعنی انجمه مندن . آی حراج آی حلاح !

اوره کی یامش



خانم چهارم
Че бакыт



Ве бакыт